

KOPAINIG DECELIÈRE GÜNZBURGER

Уметници у нашем заједничком региону
Artists in our shared Region

Уметници у нашем заједничком региону
Artists in our shared Region

Галерија савремене ликовне уметности Ниш
The Gallery of Contemporary Fine Arts Niš/Republic of Serbia
Културни центар Лесковац
Cultural Centre Leskovac/Republic of Serbia
Народни музеј Куманово
The National Museum Kumanovo/Republic of Macedonia
мај-јун 2011.

Пројекат реализован средствима

swiss arts council

prohelvetia

Регионална канцеларија Швајцарског програма за културу за Западни Балкан

Изложба
Уметници у нашем
заједничком региону

Exhibition
Artist in our shared Region

Мај/јун 2011.



Издавач
Галерија савремене ликовне уметности Ниш
Ниш, Кеј Кола српских сестара 1/II
Тел: +381 18 513701, 512640;
Факс: +381 18 512642
www.gslunis.org
gslinis@gmail.com

За издавача
Драгица Ђирић Спасојевић

Уредник
Милица Тодоровић

Предговор
Милица Тодоровић

Француски превод
Нада Донков

Енглески превод
Милена Петровић

Фотографија
Небојша Стојковић

Design & припрема
Слободан Радојковић

Штампа
Medivest, Niš

Тираж
500 примерака

ISBN 978-86-7740-059-0

Прошло је тридесет година од последње сарадње нишких уметника и Галерије савремене ликовне уметности Ниш са уметницима Швајцарске. Тада су (1981-1983) по иницијативи др. Душана Пајића, уметници из Ниша и других градова Србије боравили у Луцерну и излагали у Арау и Базелу, док је двоје швајцарских уметника (Daniel Maillet и Venera Renggli) 1981. године учествовало у раду Ликовне колоније „Сићево“.

С жељом да се обнови сарадња и да се изграде и успоставе нове везе између уметника и институција културе из Швајцарске и из овог дела Балкана, Галерија савремене ликовне уметности је осмислила пројекат „Уметници у нашем (заједничком) региону“ / Artists in our (shared) region. Пројекат је финансијски подржан од стране Прохелвечије - Швајцарског савета за уметност / Pro helvetia - Swiss Arts Council а у оквиру Програма швајцарско-балканске културне размене и сарадње.

Партнери нишкој Галерији у реализацији пројекта су Културни центар Лесковаца (Србија) и Народни музеј из Куманова (Македонија).

Пројекат се базира на резиденцијалном боравку три швајцарска визуелна уметника у региону познатом по својим уметничким колонијама (Ниш по Сићево, Лесковац по Власини, Куманово по истоименој колонији на планини Козјак). Активности уметника током боравка подразумевају одржавање предавања, радионица и реализацију заједничке изложбе у сва три града обухваћена пројектом.

Позиву ГСЛУ Ниш одазвала су се тројица швајцарских уметника млађе генерације а различитих вокација: Аурелио Копанинг (Aurelio Kopainig), Руди Деселијер (Rudy Decelière), Михаел Гинзбергер (Michael Günzberger).

Аурелио Копанинг се бави пре свега фотографијом и видео. Својим опусом третира однос човека и окружења (природног и урбаног) концентришући се посебно на примере човековог покушаја да заштити, украти, ограничи или преобликује окружење прилагођавајући га својим потребама. При

томе у избору мотива не ретко, уметник се опредељује за секвенце које садрже и елементе досетке и хумора какве су делимично и фотографије заступљене на овој изложби (Пекиншки тоалет).

Руди Деселијер је мултимедијални уметник, мајстор технике снимања, продукције и примене звука. Његова музика је дискретна и софистицирана. То је музика шумова и једва чујних звучних вибрација примењена често у комбинацији са сликом која је ближе одређује. Уметник тако ствара визуелно - звучне инсталације какав је и заступљени рад Decombe / Урушавање са транспонованим подводним звуком и изгледом реке (420 црнелих фотографија воде снимљене из ваздуха, повезане жицом са магнетима и појачалом). Рад *Фрагменти против времена* је звучна инсталација замишљена и реализована као однос стварних и пројектованих звукова спољашњости у затвореном простору.

Михаел Гинзбергер паралелно са новим облицима уметничког изражавања примењује и класичне ликовне дисциплине и технике, пре свих цртеж и графику, третирајући различита проблемска питања (Дијалог тј. однос уметничког дела и окружења, Структура и жанровске целине (пејзаж, фигура). Литографија Schat / Овца из циклуса Структура потврђује уметникову вештину у интерпретирању и разради мотива крзна кријући метафоричну алузију. За ову прилику урадио је и посебну серију експресионистички интонираних кроки цртежа бележећи своја предубеђења о визуелним идентитетима Србије и Македоније - Оно што очекујем да видим.

Изложба нам као мали сегмент актуелне ликовне сцене Швајцарске доноси три потпуно различита уметничка приступа уз поштовање и потенцирање индивидуалности самих аутора.

Надамо се да ће се и наредних година круг сарадње и упознавања ширити.

Милица Тодоровић

Trente années sont passées depuis la dernière collaboration des artistes de Nis et de la Galerie d'art contemporain de Nis avec la Suisse. A cette époque (1981-1983) à l'initiative de dr Dusan Pajic, des artistes de Nis et d'autres villes serbes ont été à Lucerne et ils ont eu des exposition à Aarau et à Basel, tandis qu'en 1981 les deux artistes suisses (Daniel Maillet et Vénus Renggli) ont participé à la Colonie artistique de Sicevo.

Ayant envie de rétablir la coopération et de construire et d'établir de nouvelles connexions entre les artistes et les institutions culturelles de Suisse et de cette partie des Balkans, Galerie d'art contemporain de Nis a conçu un projet «Les artistes de notre région (commune) / Artists in our (shared) region ». Le projet est soutenu financièrement par Prohelvetia - Conseil d'Art suisse / Pro Pro helvetia - Swiss Arts Council dans le cadre de l'échange Suisse-Balkans et de la coopération culturelle. Les partenaires de la Galerie de Nis dans ce projet sont le Centre Culturel de Leskovac (Serbie) et le Musée national de Kumanovo (Macédoine).

Le projet est basé sur le séjour résidentiel de trois artistes visuels suisses dans une région connue pour ses colonies d'art (Nis par Sicevo, Leskovac par Vlasina, Kumanovo par la colonie Kumanovo à la montagne de Kozjak). Les activités des artistes en résidence comprendront des conférences, des ateliers et la mise en œuvre de l'exposition commune dans les trois villes concernées par le projet.

Trois artistes suisses de plus jeune génération et des vocations différentes: **Aurelio Koplainig**, **Rudy Decelière** et **Michael Günzberger** ont répondu à l'invitation de la Galerie d'art de Nis (GSLU Nis).

Aurelio Koplainig traite principalement la photographie et la vidéo. Par son œuvre il traite la relation entre l'homme et l'environnement (naturel et urbain) en se concentrant particulièrement sur des exemples de tentatives de l'homme pour protéger, apprivoiser, de limiter ou de remodeler l'environnement en l'adaptant à ses besoins. En outre, souvent, dans son choix des motifs, l'artiste choisit des

séquences contenant des éléments de la plaisanterie et de l'humour; telles sont partiellement ses photos représentées ici dans cette exposition (les toilettes de Pékin). Rudy Decelière est l'artiste de multimédias, maître de la technique d'enregistrement, de la production et de l'application du son. Sa musique est discrète et sophistiquée. C'est la musique des bruits et des vibrations sonores à peine audibles appliquée souvent en combinaison avec une image qui la définit plus proches. Ainsi l'artiste crée des installations audio-visuelles, telles que l'œuvre présentée ici, *Decomble / Destruction* avec du son sous-marin transposé et de l'apparence de la rivière (420 photographies en noir et blanc de l'eau prises d'en haut, tissées sur fil, avec des aimants et un amplificateur). L'œuvre *Fragments contre temps* est une installation sonore conçue et réalisée comme le rapport des sons extérieurs réels et projetés, dans un espace enfermé.

Michael Günzburger applique, parallèlement aux nouvelles formes d'expression artistique, des techniques et des procédés de l'art classique, tout d'abord le dessin et la gravure, en traitant des questions différentes (*Dialogue*, c'est-à-dire la relation entre une œuvre d'art et l'environnement, *Structure*) et les ensembles de genre (le paysage, la figure).

La lithographie *Schat / Le mouton du cycle Structure* confirme la compétence de l'interprétation d'artiste dans l'élaboration du motif de la fourrure en cachant son allusion métaphorique. À l'occasion de cette exposition, il a fait une série spéciale de croquis d'intonation expressive - *Comment j'imagine la Serbie*.

Cette exposition nous apporte, comme un petit segment de la scène artistique actuelle de Suisse, trois approches artistiques totalement différentes, en respectant et en soulignant l'individualité des auteurs.

Nous espérons que ce cercle de la coopération et de la découverte mutuelles deviendra de plus en plus grand dans les années à venir.

Milica Todorović

It's been more than thirty years since the Contemporary Art Gallery Nis cooperated with the artists from Switzerland. From 1981- 1983,(which was initiated by dr. Dusan Pajic), the artists from Nis and some other Serbian towns, were visiting Lucerne and had their exhibitions in Aarau and Basel, while, on the other hand, two Swiss artists (Daniel Maillat and Venus Renggli) participated The Sicevo Art Colony in 1981.

Wishing to restore the cooperation and to establish new relations between artists and cultural institutions both in Switzerland and this part of Balkan, the Contemporary Art Gallery Nis made a project "Artists in our (shared) region". The project was financially supported by Pro Helvetia - Swiss Art Council, within The Swiss - Balkan Cultural Exchange and Cooperation Program.

Besides the Contemporary Art Gallery Nis, also the Cultural Centre in Leskovac and the National Museum in Kumanovo (Macedonia), took part in the project as equal partners. The project is based on the residential stay of three Swiss visual artists in the region known by art colonies (Nis - Sicevo, Leskovac-Vlasina, Kumanovo - Kumanovo Colony on the mountain Kozjak). Activities during the stay are: lectures, a workshop and a mutual exhibition in each of the three towns, covered with the project. Three Swiss artists of younger generation accepted the invitation: Aurelio Koplainig, Rudy Decelière and Michael Günzburger. Aurelio Koplainig is engaged in photography and video art. In his opus he treats relation between a human being and his/her environment (natural and urban), with an emphasis especially on examples where one tries to protect, tame, limit or re-shape environment, adjusting it to his/her needs. Choosing his motives, he quite often, chooses sequences,

containing elements of jokes and humor, which is partly shown on the photos exhibited. (A Beijing Toilet).

Rudy Decelière is a multimedia artist, the master of recording techniques, production and sound application. His music is discrete and sophisticated. It is music of noise and barely audible sound vibrations, often combined with a picture with additional explanation. In that way, the artist creates visual-audio installations, like his piece Decombe, with the transposed underwater sounds and river images (420 black & white photos of water shot from above, connected with wire with magnets and amplifier). The piece Fragments Against Time is audio installation, imagined and realized as a relationship between real and projected outer sounds in the closed inner space.

Michael Günzburger, along with some new forms of artistic expression, applies classical art disciplines and techniques, too, above all, drawing and graphics, treating different topics (Dialogue, ie. relationship between a piece of art and environment, Structure) and genre units (landscape, figure). The lithography Schat/Sheep from Structure Cycle, proves this artist to be skillful in interpretation and elaboration of fur motives, hiding metaphorical allusions. He also made a special series of expressionist intonated sketch drawings - *How I Imagine Serbia*.

The exhibition as a small segment of the actual Swiss Art scene, shows us three completely different artistic approaches, with respect and emphasis on the authors' individuality.

We hope that this circle of cooperation and introduction will be successfully enlarged in the following years.

Milica Todorović

AURELIO KOPAINIG

Рођен 1979. у Геу, Швајцарска / живи у Буенос Аиресу и Берлину.
www.kuenstlerarchiv.ch/aureliokopainig

1997-98. „Уметничко-дизајнерска школа“, Цирих
2000-03. Академија Gerrit Rietveld, Амстердам
2002. Уметнички институт San Francisco, Сан Франциско

Самосталне и изложбе у пару

2009.
Друга природа, Уметничке пећине (I Sotterranei Dell'Arte), Монте Карасо, Швајцарска*
2008.
Трагови. Раст, Замена (Substitut), Берлин, Немачка
Пилот, Излог (Schaukasten), Herisau, CH
2007.
Раст и Памћење, Kopainig / Mensch, Музеј природних наука, MACN, Буенос Аирес, Аргентина*
2006.
Награда Hans Trude, галерија Hans-Trudel-Haus, Баден, Швајцарска

Групе изложбе (избор)

2011.
Пројекат Двестогодишњица, Tilcara - Buenos Aires, 2010 - , Културни центар Haroldo Conti, Буенос Аирес, Аргентина
2010.
Парада Кебрада, Регионални музеј сликарства A. Terry, Тилкара, Аргентина
Кабаста роба, Kunst (Zeug) Haus, Раперсвил, Швајцарска
Колекција Свеска уметника, швајцарске награде за уметност (Swiss Art Awards), Базел, Швајцарска
Салон Fabril - Палата у Буенос Аиресу), CheLA, Буенос Аирес, Аргентина*
2009.
Меч, Kunstmuseum, Сен Гален, Швајцарска
Избор 09, Уметничка галерија Aargauer, Арау, Швајцарска*
Камен који говори, Палата Хонг Конг, 501 уметничко место (501 Art Space), Хонг Конг, Кина
Тачке притиска: Између стаза, Међународни 3 (The International 3), Манчестер, Енглеска
2008.
Швајцарске награде за уметност (Swiss Art Awards), Базел, Швајцарска*
Можда ће кроз годину дана овде бити леп квартал, Kunstvlaai A.P.I., Амстердам, Холандија
2007.
Растурити Еден, Ехех, Сен Гален, Швајцарска
Палата Кина: Истражујући Хонг Конг, Музеј уметности Југозападног универзитета (Southwest University Art Museum), Хонг Конг, Кина*
Видео скулптура 07, Баден, Швајцарска

Centrum Beeldende Kunst Gelderland, Арнхем, Холандија
2006.
Босиљак, Фондација Проа (Fundación Proa), Буенос Аирес, Аргентина
Меч, Нова галерија уметности (Neue Kunst Halle), Сен Гален, Швајцарска
Изван страног фокуса, галерија Hani i 2 Robertève, Приштина, Косово*
Трендрави, Култура и Медији, Генерални културни центар Сан Мартин (Centro Cultural General San Martin), Буенос Аирес, Аргентина
Босиљак, Avellaneda, Буенос Аирес, Аргентина
Са реповима линија, Културни центар Седам (Seedamm Kulturzentrum), Пфафикон, Швајцарска*
Брзина, Galerie Staubkohler, Цирих, Швајцарска
2005.
Мешана туршија, Пројекат простор КЗ, Цирих, Швајцарска
Избор 05, Уметничка галерија (Aargauer Kunsthaus), Арау, Швајцарска*
Критика чисте слике, Центар савремене уметности, Пловдив, Бугарска
Дис и Изглед, Галерија слободне уметности (Fri-Art Kunsthalle), Фрајбург, Швајцарска*
МиСмоУметници, Међународни Бијенале савремене уметности, Национална галерија, Праг, Чешка
Природа интервенције: Пет ставова према природи, Уметничка галерија МЗ (Kunsthalle МЗ), Берлин, Немачка
2004.
Избор 04, Уметничка галерија Аргauer (Aargauer Kunsthaus), Арау, Швајцарска*
Продрмати друштв, Казино Luxembourg - Форум савремене уметности, Луксембург, Луксембург, LU*
Неурамљен први поглед, галерија Sean Kelly, Њујорк, Америка
Одг: Локација Академија, Casino Luxembourg - Форум савремене уметности, Луксембург, Луксембург, LU*
Оаза, FOAM, Fotografiemuseum, Амстердам, Холандија
Уметност младих 2, IG-Halle, Раперсвил, Швајцарска
2003.
Идентификован, галерија Van Zoetendaal, Амстердам, Холандија
Филмски пројекат, галерија Sign, Гронинген, Холандија
Фото Бреда, Музеј савремене уметности De Beyerd, Бреда, Холандија
Нова Фотографија, галерија Multiple XX, Ротердам, Холандија
Eindexamententoonstelling, Gerrit Rietveld Academie, Амстердам, Холандија
2001.
De Rietveld, галерија Van Zoetendaal, Amsterdam, NL Амстердам, Холандија

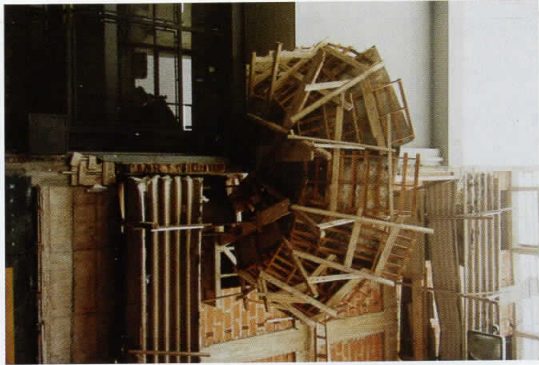


Пекиншки тоалет/Beijing toilet, 2007.
3 фотографии, 30x45cm



Без назива/Untitled, 2011.
7 фотографија, 20x30cm





AURELIO KOPAINIG

Né en 1979, à Gais, en Suisse / vit à Buenos Aires et Berlin

www.kuenstlerarchiv.ch/aureliokopainig

1997-98. École des arts et du design, Zürich

2000-03. Academie Gerrit Rietveld, Amsterdam

2002. L'Institut des arts San Francisco, San Francisco

Expositions personnelles et en pair

2009.

Seconde nature, I Sotterranei Dell'Arte, Monte Carasso, CH*

2008.

Traces. *Croissance*, Substitut, Berlin, DE

Pilot, Schaukasten, Herisau, CH

2007.

La croissance et la mémoire, Kopainig / Mensch, Musée des sciences

naturelles, MACN, Buenos Aires, AR *

2006.

Le Prix de Hans Trudel, Galerie Hans-Trudel-Haus, Baden, CH

Group exhibitions (selection)

2011.

Projet bicentenaire, Tilcara - Buenos Aires, 2010-11,

Centre Culturel Haroldo

Conti, Buenos Aires, AR

2010.

Parada Quebrada, Musée régional de peinture A. Terry, Tilcara, AR

Encombrant, Kunst (Zeug) Haus, Rapperswil, CH

Collection Cahier d'artistes, Swiss Art Awards, Basel, CH

Salon Fabril - Palais à Buenos Aires, CheLA, Buenos Aires, AR*

2009.

Match, Kunstmuseum, St.Gallen, CH

Sélection 09, Aargauer Kunsthau, Aarau, CH*

Pierre parlante, palais Chongqing, 501 Art Space, Chongqing, CN

Les points de pression: entre les pistes, The International 3, Manchester, UK

2008.

Swiss Art Awards, Basel, CH*

Il y aura un beau quartier peut-être un an plus tard, Kunstvlaai A.P.I., Amsterdam, NL

2007.

Déconstruire Eden, Exex, St.Gallen, CH

Palais Chine:Exploration de Chongqing, Southwest

University Art Museum, Chongqing, CN*

Sculpture vidéo 07, Baden, CH

Je ne peux pas obtenir assez / Invisible, Centre

Beeldende Kunst Gelderland, Arnhem, NL

2006.

Basilic, Fondation Proa, Buenos Aires, AR

Match, Neue Kunst Halle, St.Gallen, CH

Dehors du focus étranger, Galerie Hani i 2 Robertève, Pristina, KS*

Tendances, Culture et médias, Centre Culturel General San Martin, Buenos Aires, AR

Basilic, Avellaneda, Buenos Aires, AR

Des queues des lignes, Seedamm Kulturzentrum, Pfäffikon, CH*

Vitesse, Galerie Staubkohler, Zürich, CH

2005.

Cornichons mixtes 1, Projet space K3, Zürich, CH

Sélection 05, Aargauer Kunsthau, Aarau, CH*

Critique de l'image pure, Centre de l'art contemporain, Plovdiv, BG

Diset l'apparence, Fri-Art Kunsthalle, Fribourg, CH*

NousSommesArtistes, Biennale internationale de l'art contemporain, Galerie nationale, Prague, CZ

Nature de l'intervention: Cinq points de vue sur la nature, Kunsthalle M3, Berlin, DE

2004.

Sélection 04, Aargauer Kunsthau, Aarau, CH*

Secouer la société, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, LU*

Première vue sanscadre, Sean Kelly Galere, New York, US

De:Location l'Académie, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, LU*

Oasis, FOAM, Musée de photographie, Amsterdam, NL

Jeune Art 2, IG-Halle, Rapperswil, CH

2003.

Identifié, Galerie Van Zoetendaal, Amsterdam, NL

Projet de film, Galerie Sign, Groningen, NL

Breda Photo, Musée de l'art contemporain De Beyerd, Breda, NL

Nouvelle photographie, Galerie Multiple XX, Rotterdam, NL Eindexamententoonstelling, Gerrit Rietveld Academie, Amsterdam, NL

2001. *De Rietveld*, Galerie Van Zoetendaal, Amsterdam, NL

AURELO KOPAINIG

*1979, Gais, Switzerland / lives in Buenos Aires and Berlin
www.kuenstlerarchiv.ch/aureliokopainig

1997-98. School of Art and Design, Zürich

2000-03. Gerrit Rietveld Academie, Amsterdam

2002. San Francisco Art Institute, San Francisco

Solo and duo exhibitions

2009.

Seconda Natura, I Sotterranei Dell'Arte, Monte Carasso, CH*

2008.

Spuren. Wachsen, Substitut, Berlin, DE
Modellversuch, Schaukasten, Herisau, CH

2007.

Crecimiento y Memoria, Kopainig / Mensch, Museum of Natural Sciences,

MACN, Buenos Aires, AR*

2006.

Hans Trudel Award, Galerie Hans-Trudel-Haus, Baden, CH

Group exhibitions (selection)

2011.

Proyecto Bicente, Tilcara - Buenos Aires, 2010-11,
Centro Cultural Haroldo
Conti, Buenos Aires, AR

2010.

Parada Quebrada, Museo Regional de Pintura A.Terry,
Tilcara, AR

Sperrgut, Kunst(Zeug)Haus, Rapperswil, CH

Collection Cahier d'artistes, Swiss Art Awards, Basel,
CH

Salón Fabril - Palatti en Buenos Aires, CheLA, Buenos
Aires, AR*

2009.

Heimspiel, Kunstmuseum, St.Gallen, CH

Auswahl 09, Aargauer Kunsthaus, Aarau, CH *

Speaking Stone, Palatti Chongqing, 501 Art Space,
Chongqing, CN *Pressure Points: Between Tracks*, The
International 3, Manchester, UK

2008.

Swiss Art Awards, Basel, CH*

There will be a beautiful district maybe one year later,
Kunstvlaai A.P.I., Amsterdam, NL

2007. Deconstructing Eden, Exex, St.Gallen, CH

Palatti China: Exploring Chongqing, Southwest
University Art Museum, Chongqing, CN*

Videoskulptur 07, Baden, CH

I just can't get enough / Unseen, Centrum Beeldende
Kunst Gelderland, Arnhem, NL

2006.

El Basilisco, Fundación Proa, Buenos Aires, AR

Heimspiel, Neue Kunst Halle, St.Gallen, CH

Out of Foreign Focus, Galerie Hani i 2 Robertëve,
Pristina, KS*

Tendencias, *Cultura y Media*, Centro Cultural General
San Martin, Buenos Aires, AR

El Basilisco, Avellaneda, Buenos Aires, AR

Vom Schweifen der Linien, Seedamm Kulturzentrum,
Präffikon, CH*

Speed, Galerie Staubkohler, Zürich, CH

2005.

Mixed Pickles 1, Project space K3, Zürich, CH

Auswahl 05, Aargauer Kunsthaus, Aarau, CH*

Critique of Pure Image, Center for Contemporary Art,
Plovdiv, BG

Dis&Appearance, Fri-Art Kunsthalle, Fribourg, CH*

WeAreTheArtists, International Biennale of

Contemporary Art, National Gallery, Prague, CZ

The Nature of Intervention: Fünf Positionen zum
Verhältnis zur Natur, Kunsthalle M3, Berlin, DE

2004.

Auswahl 04, Aargauer Kunsthaus, Aarau, CH*

Shake Society, Casino Luxembourg - Forum d'art
contemporain, Luxembourg, LU*

Unframed First Look, Sean Kelly Gallery, New York, US

Re:Location Academy, Casino Luxembourg - Forum
d'art contemporain, Luxembourg, LU *

Oase, FOAM, Fotografiemuseum, Amsterdam, NL

Junge Kunst 2, IG-Halle, Rapperswil, CH

2003.

Identified, Galerie Van Zoetendaal, Amsterdam, NL

Filmproject, Galerie Sign, Groningen, NL

Breda Photo, Museum for contemporary art De Beyerd,
Breda, NL

New Photography, Galerie Multiple XX, Rotterdam, NL

Eindexamententoonstelling, Gerrit Rietveld Academie,
Amsterdam, NL

2001.

De Rietveld, Galerie Van Zoetendaal, Amsterdam, NL

RUDY DECELIÈRE

Рођен 1979.године. Живи и ради у Женеви.

Образовање

1999-2003. Академија лепих уметности у Женеви.

Самосталне изложбе

2009.

Галерија Ex-Machina, Женева Apppart, Локарно

2007.

Ових неколико цветова, Атенина палата, сала

Crosnier, Женева

2006.

110.21 Hz, један пејзаж, Forge, Женева.

2005.

Инсталација у склоништима, Arsenic, Лозана

Групне изложбе

2009.

Остави-будалу-тамо, F MAC, Женева*

Хиљаду метара на земљи, фестивал Музички

вртови, Cernier

Swiss Art Awards, Базел*

Колико је то важно, Le Manoire, Martigny

2008.

Моја музика, No border (само N.E.W.S.), Солун*

Фрагменти против времена, Line [преко], вила

Bernasconi, Lancy

Небески свод, Vex & Arts, Vex*

У нашој сенци, No border (само N.E.W.S.), Брисел*

2007.

Велика fuga, Swiss Art Awards, Базел*

Ових неколико цветова, Unter 30 V, Центар PasquArt,

Vienne

2004.

Епидемијски токови, са V. Mayoraz, Art-Chêne,

Chêne-Bougeries*

Разградња/распадање, Swiss Art Awards, Базел*

Моја музика, музеј Liner, Appenzell

Грех, Имагинарни Шангај, галерија Anton Meyer,

Женева

Јама, стипендије Berthoud Lissignol-Chevalier

Galland, САС Женева

2003.

Хиљаду метара на земљи, фестивал Archipel,

Женева

Кавез, Изложба дипломаца ESBA, Женева*

2000.

Остатак пертурбација, галерија Haus Schwarzenberg,

Берлин

Стипендије и награде

2009.

Награда Kiefer Hablitzel, Базел

2007.

Награда Gertrud Hirzel, Женева

Награда Kiefer Hablitzel, Базел

2005.

Радионица, Maison des Arts du Grütli, Женева

2004.

Награда Kiefer Hablitzel, Базел

2003.

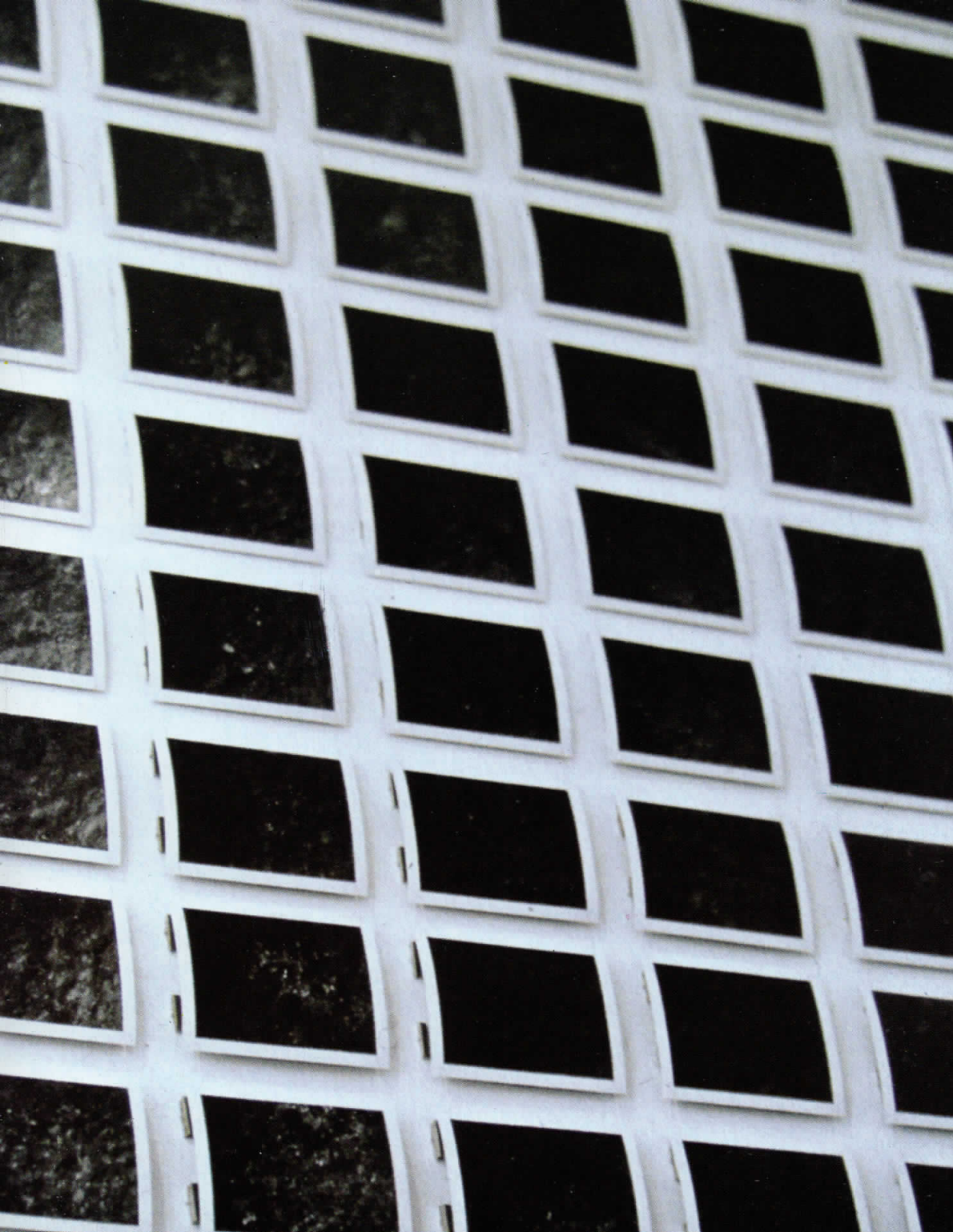
Награда FCAC за дипломце ESBA

2002.

Стипендија Фондације Liechti за уметности,

категорија музика, Стипендија Vaud помоћ у

стваралаштву младим уметницима, DAC Женева.



RUDY DECELIÈRE

1979. Né à Tassin-La-Demi-Lune, France, vit et travaille à Genève.

Études

1999-2003. École Supérieure des Beaux-Arts, Genève.

Expositions individuelles

2009.

Galerie Ex-Machina, Genève

Appart, Locarno

2007.

Ces quelques fleurs, Palais de l'Athénée, Salle

Crosnier, Genève

2006.

110.21 Hz, un paysage, Forde, Genève

2005.

Installation dans les abris, Arsenic, Lausanne

Expositions collectives

2009.

Sot-l'y-laisse, FMAC, Genève*

Mille metres sur terre, Festival Jardins

Musicaux, Cernier

Swiss Art Awards, Basel*

Quelle importance, Le Manoir, Martigny

2008.

Ma musique, No Borders (just N.E.W.S. Thessaloniki*

Fragments contre temps, Line (cross the), Villa

Bernasconi, Lancy

Firmanent, Bex & Arts, Bex*

À l'ombrage de nous, No Borders (just N.E.W.S.),

Bruxelles*

2007.

Grande fugue, Swiss Art Awards, Basel*

Ces quelques fleurs, Unter 30 V, Centre Pasqu Art,

Bienne

2004.

Courants épidermiques, avec V.Mayoraz

Art-Chêne, Chêne-Bougeries*

Lyse, Swiss Art Awards, Basel*

Ma musique, Unter 30 V, Museum Liner, Appenzell

Sin, Shanghai imaginaire,

Galerie Anton Meier, Genève

2004.

Foss, Bourses Berthold Lissignol-Chevalier Galland,

CAC Genève

Mille metres sur terre, Festival Archipel, Genève

Cage, Exposition des diplômants ESBA, Genève*

2002.

La lampe, La boîte, Galerie Anton Meier, Genève

2000.

Ruhe Störung, Galerie Haus Schwarzenberg, Berlin

Bourses et Prix

2009.

Prix Kiefer Habitzel, Basel

2007.

Prix Gertrud Hirzel, Genève

Prix Kiefer Habitzel, Basel

2005.

Atelier, Maison des Arts du Grütli, Genève

2004.

Prix Kiefer Habitzel, Basel

2003.

Prix FCAC Diplômant ESBA, Genève

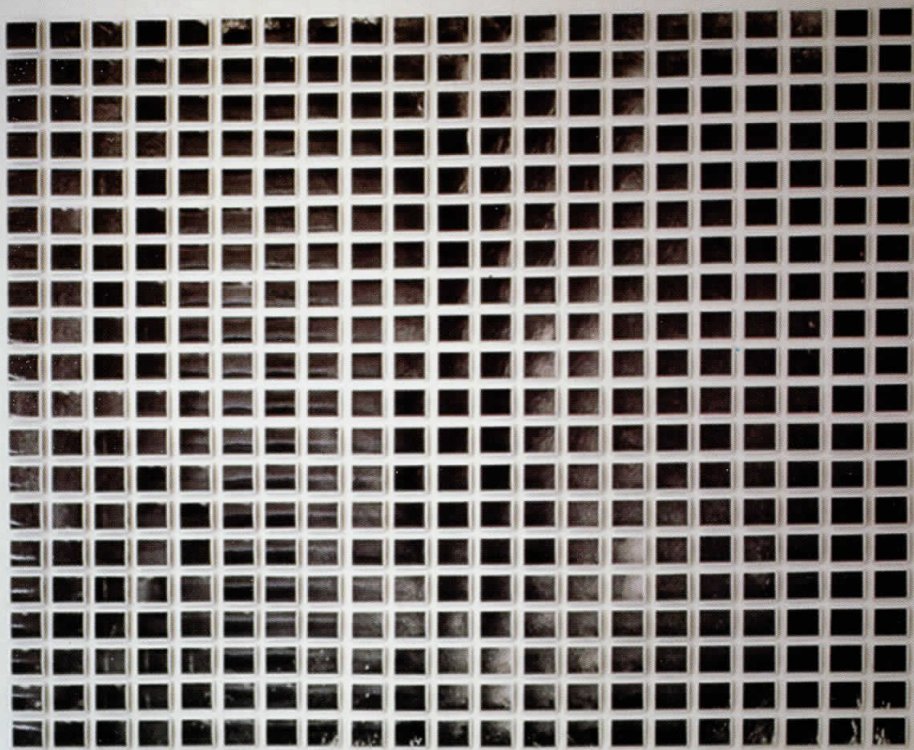
2002.

Bourse Fondation Liechti pour les Arts, catégorie

musique, Vaud

Bourse d'aide à la création pour jeunes artistes, DAC

Genève



Урушавање/*Décombre*, 2009.
420 слика окачених бакарном жицом, магнети, појачало

RUDY DECELIÈRE

Solo exhibitions

2009.
The Ex-Machine Gallery, Genève Appart, Locarno

2007.
These Several Flowers, The Athens Palace, The Crosnier Hall, Genève

2006.
110.21 Hz, one landscape, Forde, Genève

2005.
Installation in the Shelters, Arsenic, Lausanne.

Group exhibitions

2009.
Leave-the fool- there, F MAC, Genève.*
One thousand metres on the Ground, Musical Gardens Festival, Cernier
Swiss Art Awards, Basel.*
How important it is, Le Manoire, Martigny

2008.
My Music, No boarder (only N.E.W.S.), Thessaloniki*
Fragments against time, Line (across), Bernasconi Villa, Lancy
The Sky, Bex & Arts, Bex *

2007.
In our shadow, No boarder (only N.E.W.S.), Brussels*

2004.
A Great Fugue, Swiss Art Awards, Basel*
These Several Flowers, Unter 30 V, PasquArt Centre, Bienne

2004.
Epidemical streams, with V. Mayoraz, Art-Chene, Chene-Bougerie*

Decomposition/Falling Apart, Swiss Art Awards, Basel*
Mu Music, the Liner Museum, Appenzell
The Sin, Imaginary Shanghai, the Anton Meyer Gallery, Genève
The Pit, scholarships Berthoud Lissignol-Chevalier Galland, CAC Genève

2003.
One Thousand Metres On The Ground, the Archipel Festival, Genève
The Cage, the graduates exhibition ESBA, Genève*

2000.
The Rest of the Perturbations, the Haus Schwarzenber Gallery, Berlin

Scholarships & Awards

2009.
Kiefer Hablitzel Award, Basel

2007.
Gertrud Hirzel Award, Genève
Kiefer Hablitzel Award, Basel

2006.
Workshop, Maison des Arts du Grutli, Genève

2004.
Kiefer Hablitzel Award, Basel

2003.
FCAC Award for ESBA Graduates

2002.
Liechti Foundation Art Scholarship, category music, Vaud Scholarship, young artists' creativity support, DAC Genève



Фрагменти против времена/Fragments contre temps, 2008.
100 покретних музичких кутија

MICHAEL GÜNZBURGER

Рођен 27.06.1974. у Берну
Ottostrasse 33, 8005 Zürich
Тел: +41 (0)763875114
E-mail: ich@guenz.ch ; www.guenz.ch

Избор из излагачке активности од 2005. 2011.

Ловци & Колекционари, самостална изложба;
Galerija Christinger de Mayo, Цирих
Још увек без наслова; Велика Палата, Берн,
самостална изложба Вех-Арт 2010, Бекс
2010.

Фора године; Зграде (Dienstgebäude), Цирих
Избор 10; Галерија уметности Ааргауер
Избор слика! Метаморфоза...Данас!
Галерија уметности, Цирих
Заседање; извођење у позоришту Спектакл
(Theaterspektakel), Цирих, са Рафаелом Урвајдером
и Нтандом Целеом
Пејзаж, Заласци сунца; Trudelhaus, Баден,
самостална изложба
Крај серије; Вебикус, Schaffhausen, самостална
изложба
Са циљем; Галерија Карзанига (Carzaniga), Базел,
самостална изложба
2009.

Избор 09; Галерија уметности Ааргауер
Гомила косе; Корнер Колеџ (Corner College), Цирих,
презентација
Форма следи мисао; Галерија Артрепко (Artrepco),
Цирих
Укочени поглед; Галерија Лучијано Фасцати, Хур
2008.

Избор 08; Галерија уметности Ааргауер
Прати линију, групна изложба; Галерија Ели Брозе-
Ајерман (Elly Brose-Eiermann), Берлин
Arte Bregaglia; уметничка изложба у јавним
просторијама у Бергелу ГР
Линија-Линија, групна изложба; Галерија
уметности Гренхен (Grenchen)
Исте висине; групно излагање у јавним
просторијама, Беч
2007.

Избор 07; Галерија уметности Ааргауер
Хур интервенише; уметност на отвореном, Хур ГР
На зиду; књижара Kunstgriff, Цирих
Швајцарске награде за уметност, Базел
Најбољи комад; Message Salon, Цирих, у сарадњи са
Петром Ронер
Где? Овде. ; Галерија Хобрес&Партнер, Беч,
самостална изложба
Уметничка штафета, позив од „Value“, у сарадњи са
Кристијаном Хертером, бивша регионална

канцеларија бр. 4, Цирих
2006.

Избор 06; Галерија уметности Ааргауер
Гости лета: Михаел Гунцбургер, Петра Ронер; Музеј
Лангмат, Баден, самостална изложба
Уметност и њени љубитељи; Инсталација у част 200-
годишњице швајцарског уметничког удружења,
Свети Крст ВД (Ste-Croix VD)
Уметност и конструкција; изабрана уметничка дела
за грађевинске радове
циришког кантона из двадесетогодишњег периода
Архитектонског форума Цириха
Цртежи; групна изложба у Центру културе НАИРС у
Скуолу ГР (Sculu GR)
2005.

Избор 2005; Галерија уметности Ааргауер, Аарау
Аллменд; Галерија Марк Милер (Mark Müller),
Цирих, самостална изложба
Одавде; канцеларијска инсталација, Артотека
(Artothek), Цирих
Чоколадице: Марс, Боунту и Твих, ручно
произведени, у серији: Душевна
храна Диаспоре; Саучесници (les complices), Цирих

Стипендије/Награде

2007.
Уметник на усавршавању: Њу Делхи, Индија за
2008., Pro Helvetia
2005/2007/2009.

Награда ааргауерског Кураторијума
2002.

Атеље стипендија ааргауерског Кураторијума: Град
интернационалних уметности, Париз
2001/2002.

Вили Ханс Рош Фондација (Willy Hans Rosch);
студијске посете

Уметност и конструкција

2005.
Универзитет Цирих; Институт педагогије
2003.
Земљишне књиге и Диетикон бележника

Колекције

Графичка збирка швајцарске националне
библиотеке, Берн; Музеј уметности, Берн;
Савремена фондација, град Баден, Баден
Кантонална болница Винтерхур (Winterhur),
удружење ризичног трансфера,
Цирих, Roche, Базел



Овца/Schaf, 2010.
литографија на папиру, 105x75cm

MICHAEL GÜNZBURGER

Ottostrasse 33, 8005 Zurich
Né le 27 juin 1974 à Bern
tel: +41(0)763875114;
E-mail: ich@guenz.ch; www.guenz.ch

Expositions (sélection) des 2005.

2011.

Chasseurs et collectionneurs, exposition personnelle;
Christinger de Mayo Gallery, Zurich
Toujours sans titre; Grand Palace, Bern, exposition
personnelle Bex-Art 2010, Bex

2010.

Catch de l'année; The Buildings (Dienstgebäude),
Zurich

Sélection 10; Galerie des arts, Aargauer

Sélection des peintures!, Métamorphose... aujourd'hui;
Galerie des arts, Zurich

Session; performance au Théâtre Spectacle, Zurich
avec Raphael Urweider et Ntando Cele

Paysage; Couchements du Soleil; Trudelhaus, Baden,
exposition personnelle

Fin de la série; Vebikus, Schaffhausen, exposition
personnelle

Avec l'objectif; galerie Carzaniga, Basel, exposition
personnelle

2009.

Sélection 09; Galerie des arts, Aargauer

L'amas des cheveux; le Collège Corner, Zurich,
présentation

La forme suit la pensée; galerie Artrepco, Zurich

Le regard raid, galerie Luciano Fasciati, Hur

2008..

Sélection 08; Galerie des arts, Aargauer

Suivez la ligne; exposition collective; galerie Elly
Brose-Eiermann, Berlin

Arte Bregaglia; exposition artistique dans les locaux
publics à Berger GR

Ligne ≠ ligne; exposition collective; Galerie des arts
Grenchen

De la même hauteur; exposition collective dans les
locaux publics, Vienna

2007.

Sélection 07; Galerie des arts, Aargauer

Hur intervient; l'art sous le ciel; Hur

Contre le mur; Librairie Kunstgriff, Zurich

Swiss Art Awards, Basel

La meilleure pièce; Salon Message, Zurich; avec Petra
Ronner

Où? Ici!; galerie Habres & Partner, Vienna, exposition

personnelle

Relais d'art; l'invitation de la part de "Value" en
collaboration avec Christian Herter; Ancien bureau
régional N°4, Zurich

2006.

Sélection 06; Galerie des arts, Aargauer

Les invités de l'été: Michael Günzburger, Petra Ronner;
le musée Langmatt, Baden; exposition personnelle
L'art et ses amateurs; installation à l'occasion de 200^{ème}
anniversaire de l'Association artistique suisse, St. Croix
VD

L'art et la construction; sélection des œuvres d'art
faites les dernières 20 années par le Forum
d'architecture de Zurich pour la construction du
Canton de Zurich

Dessins; exposition collective au Centre culturel NAIRS
à Scuol GR

2005.

Sélection 05; Galerie des arts, Aargauer

Allmend; galerie Mark Müller Gallery, Zurich,
exposition personnelle

D'ici; l'installation de bureau; Artothek, Zurich
Petits chocolats: Mars, Bounty et Twix, faits à la main,
en séries: le repas de l'âme pour la diaspora, les
complices, Zurich

Bourses/Prix

2007.

L'artiste au stage: New Delhi, India pour l'an 2008

2005/2007/2009.

Le prix du Conseil d'administration d'Aargauer

2002.

Atelier-Bourse- Conseil d'administration d'Aargauer:
ville des arts

internationaux, Paris

2001/2002.

Fondation de Willy Hans Rosch; les visites d'étude

L'art et la construction

2005.

L'Université de Zurich, l'Institut de la pédagogie

2003.

Le registre immobilier; Dietikon du notaire

Achat

Collection des graphiques de la Librairie nationale
suisse, Bern; le Musée d'art, Bern; la Fondation
contemporaine, la ville de Baden, Baden; l'Hôpital
cantonal Winterthur; l'Association Transfer des risques,
Zurich; Roche, Basel.

MICHAEL GÜNZBURGER

Ottostrasse 33, 8005 Zurich
Born on 27.06.1974. in Bern
tel: +41(0)763875114
E-mail: ich@guenz.ch; www.guenz.ch

Exhibitions (selection) from 2005.

2011.

Hunters & Collectors, solo; Christinger de Mayo Gallery, Zurich

Still Without A Title; Grand Palace, Bern, solo

Bex-Art 2010, Bex

2010.

Catch of the Year; The Buildings (Dienstgebäude), Zurich

Selection 10; the Art Gallery, Aargauer

Painting Selection!, Metamorphoses... today; the Art Gallery, Zurich

Session; performance at the Spectacle Theatre, Zurich with Raphael Urweider und Ntando Cele

The Landscape; the Sunset; the Trudelhaus, Baden, solo

The End of the Series; the Vebikus, Schaffhausen, solo

On Purpose; the Carzaniga Gallery, Basel, solo

2009.

Selection 09; the Art Gallery, Aargauer

Bunch of Hair; the Corner College, Zurich, presentation

Form follows attitude; the Artrepc Gallery, Zurich

The Frozen Look, the Luciano Fasciati Gallery, Hur

2008.

Selection 08; the Art Gallery, Aargauer

Follow the Line; group exhibition; the Elly Brose-

Eiermann Gallery, Berlin

Arte Bregaglia; art exhibition in the public premises in Berger GR

Line ≠ Line; group exhibition; the Grenchen Art Gallery

The Same Height; group exhibition in public premises, Vienna

2007.

Selection 07; the Art Gallery, Aargauer

Hur Intervenes; art in the open; Hur

On the Wall; the Kunstgriff Bookshop, Zurich

Swiss Art Awards, Basel

The Best Piece; the Message Salon, Zurich; with Petra Ronner

Where? Here!; the Habres & Partner Gallery, Vienna, solo

Art Relay; invitation from "Value" with Christian Herter; Ex-regional Office number 4, Zurich

2006.

Selection 06; the Art Gallery, Aargauer

Summer Guests: Michael Günzburger, Petra Ronner; the Langmatt Museum, Baden; solo

The Art & Art Lovers; installation in honor of 200-year anniversary of the Swiss Art Association, St. Croix VD Art & Construction; selected pieces of art for Zurich Canton construction works taken from the 20-year long Zurich Architecture Forum tradition.

Drawings; group exhibition in the Cultural Centre NAIRS in Scuol GR

2005.

Selection 05; the Art Gallery, Aargauer

Allmend; the Mark Müller Gallery, Zurich, solo

From Here; office installation; the Artothek, Zurich

Chocolate Bars: Mars, Bounty and Twix, handmade, in the series: The Soul Food of Diaspora, les complices, Zurich

Scholarships/Awards

2007.

Artist in Residence: New Delhi, India for 2008

2005/2007/2009.

The Aargauer Board of Trustees Award

2002.

Atelier-Scholarship-Aargauer Board of Trustees: the City of International Art, Paris

2001/2002.

Willy Hans Rosch Foundation; study visit

Art & Construction

2005.

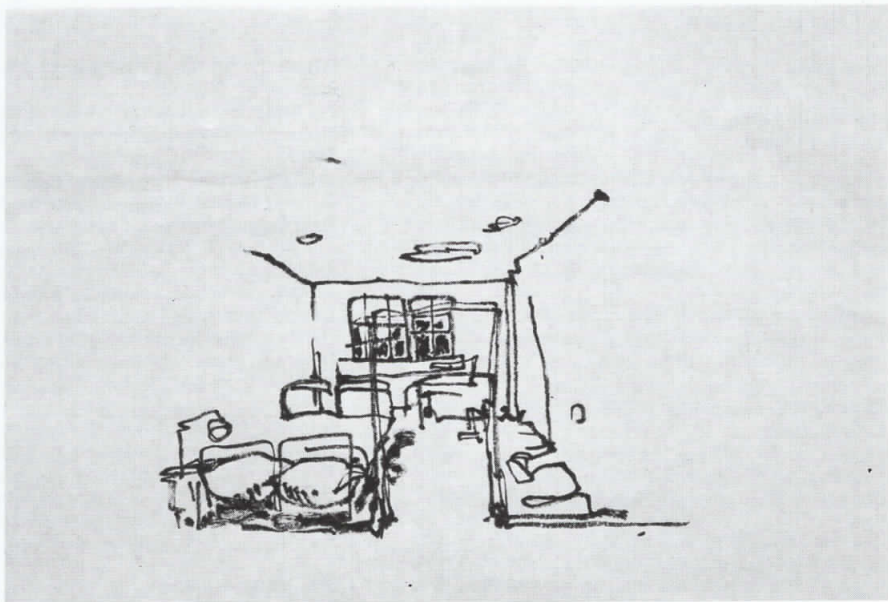
The Zurich University, the Institute of Pedagogy

2003.

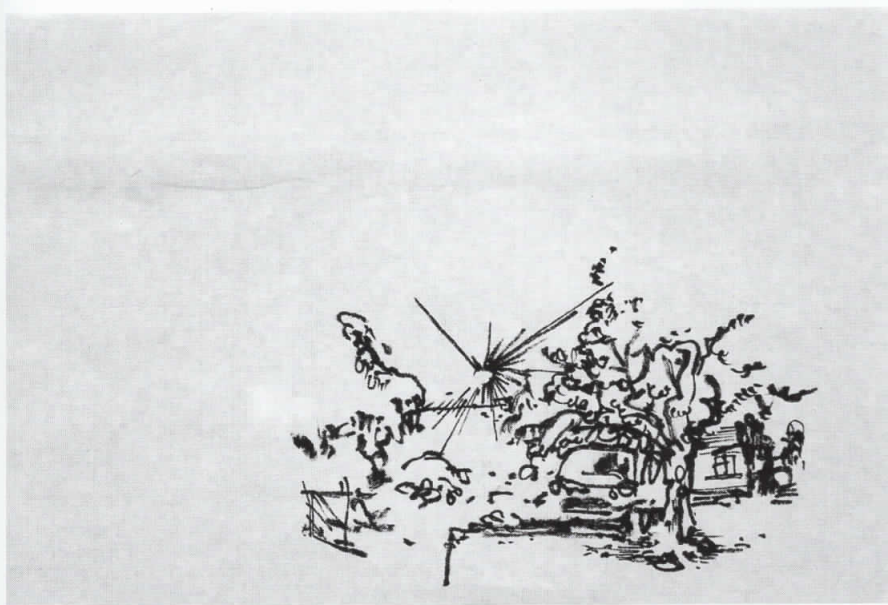
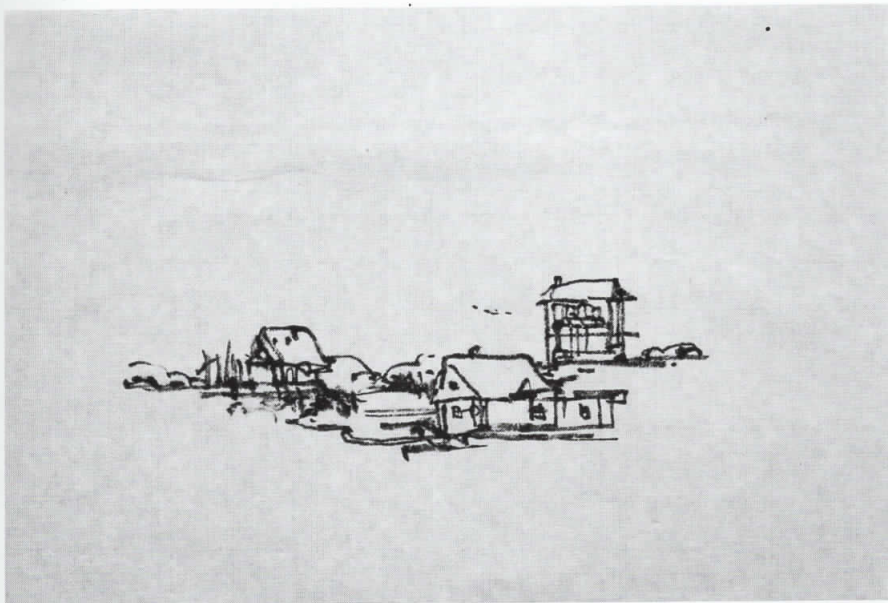
Real Estate Registry; Notary Dietikon

Purchasing

The Swiss National Library Graphics Collections, Bern; the Art Museum, Bern; the Contemporary Foundation, the City of Baden, Baden; the Winterthur Cantonal Hospital; the Risk Transfer Association, Zurich; Roche, Basel.



Из циклуса: Оно што очекујем да видим/This is what I expect to see, 1-2, 2011.
туш на папиру, 23x34cm



Из циклуса: Оно што очекујем да видим/This is what I expect to see, 3-4, 2011.
туш на папиру, 23x34cm

swiss arts council
prohelvetia

ISBN 978-86-7740-059-0